

FESTIVAL

GRENOBLE / ISERE

38^e Rugissants

LES NOUVELLES MUSIQUES

9^e ÉDITION



06 DEC. 1997

25 NOV.



Festival 38e Rugissants
11, rue Jean-Jacques Rousseau
38000 Grenoble
Tél. 04 76 51 12 92
fax. 04 76 51 28 27

Email : les38eme@alpes-net.fr
Internet : <http://www.alpes-net.fr/38rugissants>

Billetterie du Festival / Maison du tourisme
Tél. 04 76 54 34 36



Conseil Général
de l'Isère



Partenaires du festival

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

Le Festival est conventionné par la Ville de Grenoble, le Conseil Général de l'Isère et le Ministère de la Culture. Il reçoit également le soutien du Conseil Régional Rhône-Alpes.

PARTENAIRES CULTURELS DE GRENOBLE ET DE L'ISÈRE

• L'Adaep • Les Amis de l'Orgue de Saint-Louis • L'association Art dans Désir • L'Association Bièvre-Liers / District de la Côte Saint-André • L'Amphithéâtre / Pont-de-Claix • Les Bibliothèques de la Ville de Grenoble • Le Ciel / Nem'o • Le Conservatoire National de Région de Grenoble • La Délégation Départementale à la Musique et à la Danse • L'École d'Art de Grenoble • L'École Nationale de Musique de Bourgoin • L'Espace Aragon / Villard Bonnot • La Grange Michal / Gières • L'Oreille en fête / Musée en Musique • Le Cargo / Maison de la Culture de Grenoble • La Rampe / Echirolles • Pôle Européen Universitaire et Scientifique de Grenoble, "Un Tramway Nommé Culture" • L'Heure Bleue / Saint-Martin d'Hères • L'Hexagone / Meylan • Les Moulins de Villancourt / Echirolles, Pont-de-Claix • Le Musée de Grenoble • Les Musidauphins • ODTI • Le Prisme / Seyssins • Radio Brume • Le 102 / Grenoble • La Salle Edmond Vigne / Fontaine • La MJC de Tullins • Les Services culturels des Villes de Grenoble, Echirolles, Fontaine, Gières, Saint-Siméon de Bressieux, Saint-Martin d'Hères, Pont-de-Claix, Seyssins, Tullins.

AUTRES PARTENAIRES

• SACEM (Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique) • SPEDIDAM (Société de Perception et de Distribution des Droits des Artistes-Interprètes de la Musique et de la Danse) • ONDA (Office National de Diffusion Artistique) • FCM (Fonds pour la Création Musicale) • British Council • FNAC • Télérama • Muzzik • Le Petit Bulletin • Dauphiné Libéré • RFI

sacem

SPEDIDAM

ONDA

FCM

The British Council

LE PETIT BULLETIN

Radio France isère

le dauphiné

Nous remercions pour leur précieuse collaboration tous nos partenaires qui ont participé à l'élaboration de cette 9^e édition, leurs équipes administratives, techniques, relations publiques, accueil et billetterie.

S'il est un sentiment partagé par le milieu musical, c'est bien la fin des parcours obligés concernant les chemins de l'innovation.

La musique aujourd'hui quitte les espaces protégés, se nomadise.

D'un côté, les héritiers de Schoenberg et ceux de Stravinski, élevés au son de la radio et des musiques populaires, s'échappent des voies balisées et risquent les chemins de traverse.

De l'autre, une génération de musiciens autodidactes, improvisateurs, plasticiens sonores, manipulateurs de sons numérisés... inventent une nouvelle syntaxe, affranchie des pratiques académiques.

9^e mouvement pour les

Musiques savantes et populaires, écrites et improvisées, théâtralisées et virtualisées s'hybrident dans un monde qui se condense et un temps qui s'accélère. Elles affirment leur diversité, implorent les règles, se nourrissent du réel et s'exposent comme un enjeu social.

Avec Icebreaker, Scott Johnson, dont c'est la première venue en France, la colophane crisse, le larsen chante. L'énergie rock s'en prend à la partition, écrit son histoire sans bémol à la clef.

La même énergie habitent les improvisateurs invités. Le Quatuor Hélios et Daniel Koskowitz, Lê Quan Ninh et Günter Müller, Dominique Regef... absorbent l'œuvre dans l'intensité du jeu lui-même.

Un jeu dont les lutheries de l'électron réinventent les règles. La bande magnétique se numérise, l'objet sonore se virtualise. La poésie du son, affranchie de sa réalité concrète, rêve de nouveaux espaces acoustiques.

mélomanes de l'inattendu

Espace Musical s'en donnent à cœur joie aux commandes de leurs méta-instruments. Michael Waisvisz, dans le même élan, dirige ses surprenantes compositions du bout des doigts devenus multi-sensoriels. Alejandro Viñao fusionne la voix de la soprano Frances Lynch et de son double électronique. Bernard Parmegiani, lui, sculpte d'une oreille de maître la bonne vieille bande magnétique aux sons inouïs.

Et quand l'inspiration voyage du côté des cultures du monde, les timbres, les modes de jeu, s'en trouvent transformés.

Kevin Volans, c'est l'Afrique du Sud sous les archets du Duke String Quartet. Jean-Louis Florentz, c'est la liturgie éthiopienne au bout des doigts de l'organiste Michel Bourcier. Youval Micenmacher, c'est la rencontre de chants hébraïques et arabo-andalous par l'entremise de ses percussions. Xu Yi, c'est la philosophie chinoise aux portes des percussions occidentales...

Bref, la musique en voit de toutes les couleurs, surtout avec Anamorphoses et les Phosphorescentes...

Derrière les œuvres des autres artistes, ensembles et orchestres invités cette année, se glissent les partitions nouvelles des compositeurs qui enrichissent aujourd'hui le répertoire du futur.

Et comme pour mieux s'ancrer dans le présent, ces musiques s'installent en résidence. L'une au Conservatoire de Grenoble avec Gérard Siracusa, l'autre dans une petite ville au cœur de l'Isère avec Piano Circus. Elles initient des jeunes musiciens aux langages contemporains.

Peut-être monteront-ils plus tard sur les plateaux des Scènes Ouvertes qui accueillent chaque année les projets de jeunes créateurs encore inconnus?

Quant aux précurseurs qui ont ouvert la voie au début de ce siècle, pourquoi ne pas demander à une chorégraphe Anne Teresa de Keersmaeker de leur rendre un hommage mouvementé.

La voie est donc libre au 9^e mouvement de la suite des Rugissants pour les mélomanes de l'inattendu...

A bon entendeur...

Benoît Thiebergien

9th Festival for music lovers of the unexpected.

If there is one thing that everyone in the world of music agrees on, it is that there are no longer any set rules for innovation.

A few years ago, the various musical tribes, and their respective audiences, each stuck to their own territory. Nowadays, music is moving out of the protected aesthetic reserves and becoming nomadic.

On the one hand, the descendants of Schönberg and Stravinsky, who have been brought up to the sound of the radio and popular music, are breaking the bonds of dogma and yielding to the temptations of heresy.

On the other hand, a generation of self-taught musicians, composers and improvisers, sound artists, digital sound geeks and so on, are inventing a new form of syntax, unfettered by academic practice. Music, be it serious or popular, written or improvised, theatrical or virtual, is exploring new paths. It is endlessly interbreeding in a world that shrinks day by day, turning faster and faster. It is branching out into iconoclastic diversity, setting new rules, feeding on the real world and proving its value as a force in social development.

Anything is possible at the 9th festival suite of 38e Rugissants for music lovers of the unexpected.

MARDI 21H / LE CARROUSEL - ST. SIMÉON DE BX.

25 NOV.



PREMIÈRE FRANÇAISE

(GRANDE-BRETAGNE)

Piano Circus

DAVID LANG "Face so pale" PETER BENGSTON "Carillon"
NIKKI YEOH "Six as one" BRIAN ENO "Discreet music"
MAX RICHTER "Kumakudo" et "12 short pieces"
— CRÉATIONS

David Appleton,
Richard Harris,
Ginny Strawson,
Kirsteen
Davidson Kelly,
Kate Heath,
Max Richter,
pianos et claviers

Les 38e Rugissants s'ouvrent avec un cirque un peu particulier. Ici, les numéros d'adresse, les exercices d'équilibre, les tours de force ou de magie sont exécutés aux claviers par six jeunes pianistes britanniques. Riche d'univers musicaux extrêmement variés, allant de la musique classique à la composition contemporaine en passant par le jazz, le rock ou la musique africaine, Piano Circus décide de contribuer à la création d'un répertoire original pour six pianos. Les compositeurs sollicités sont enthousiasmés par l'idée d'exploiter une telle palette sonore encore élargie par l'utilisation de claviers électroniques en lieu et place des pianos.

En travaillant avec des compositeurs aussi variés que Steve Reich, Brian Eno, Kevin Volans ou Terry Riley, en multipliant les concerts à travers le globe, Piano Circus poursuit une croisade passionnée qui lui a permis notamment d'enregistrer de nombreux albums.

Le festival et l'Association Culturelle Bièvre-Liers les accueillent pour un concert et une résidence de trois semaines en direction des jeunes pianistes et du public de la région de la Côte-Saint-André en Isère.

Coproduction 38e Rugissants - Association Culturelle Bièvre-Liers
Avec le soutien du British Council

A rather special circus, featuring six British pianists. Their inspiration includes jazz, rock, classical, contemporary and African music. The concert is part of three weeks in residence at La Côte Saint André.

26 NOV.

AU DIMANCHE

30



CRÉATION

Anamorphoses

*Parcours sonore
sur des œuvres du Musée de Grenoble*

Alain Lafuente, compositeur et percussionniste, développe un travail musical où se côtoient la musique improvisée, le théâtre musical et la musique contemporaine. Mais au-delà de la confrontation des genres, il aime plus particulièrement jeter des passerelles entre différentes disciplines artistiques. Avec la création "Anamorphoses", il propose un véritable parcours musical au cœur du Musée de Grenoble. En solo, duo, ou trio, les musiciens illuminent les œuvres des couleurs de la clarinette, de la flûte, du saxophone ou des percussions. De la rencontre des sons et de la lumière, des idées peintes et des idées musicales émergent une multitude de sens nouveaux et une sensation d'unité qui font de cette visite un spectacle total.

Commande 38e Rugissants en coproduction avec le Musée de Grenoble, en collaboration avec les Musidauphins

★
26 / 27 / 28 / 30
à 19 h
et les 29 / 30
à 15 h

Alain Lafuente, composer and percussionist, combines improvisation, theatre and contemporary music, striking contrasts and building bridges. With this creation he takes us on a musical tour of Grenoble art museum, imparting new sense to the paintings, with light and music, for a "total" experience.

26 NOV.



Trio Allers-Retours

CHRISTOPHE ROY "Terzetti"
BERNARD CAVANINA "Trio avec accordéon"
VINKO GLOBOKAR "Contre-point barbare"
SOFIA GUBAÏDULINA "Silenzio"
ASTOR PIAZZOLA "Escolazo"

L'accordéon est aujourd'hui reconnu par les plus grands compositeurs. L'associer aux instruments à cordes, riches d'une histoire plus ancienne, ne peut que motiver les compositeurs à écrire pour cette formation originale.

La violoniste Noëmi Schindler et le violoncelliste Christophe Roy se sont joints à Pascal Contet, considéré en France comme l'un des principaux chefs de file de l'accordéon contemporain.

Entre les œuvres dont ils sont dédicataires et des solos et duos qui n'hésitent pas à relier des époques et des styles différents, le Trio Allers-Retours, animé d'une passion exigeante, propose une délicieuse escapade dans les champs nouveaux de la musique de chambre.

Pascal Contet,
accordéon
Noëmi Schindler,
violin
Christophe Roy,
violoncelle

Coaccueil 38e Rugissants - Musée en Musique / L'Oreille en Fête

This concert features a violinist, a cellist and one of France's leading accordion players, with works composed specifically for them. Individually and collectively, they seek to link different periods and styles, taking us on a delightful exploration of contemporary chamber music.

27 NOV.

Dominique Regef

Vielle à roue

Une longue concentration initiale donne de la texture au silence, à l'immobilité. Du néant naît alors un filet discontinu, un grincement hésitant... Peu à peu, l'univers se gonfle et se peuple de farouches aigus, les harmoniques s'étiolent, se distendent pour former une dentelle incomparable. Dans les mains de son maître, la vielle à roue devient un instrument universel aux langages multiples, cristallise la rencontre de toutes les cultures et l'écoute de musiques anciennes et actuelles. Tout droit surgie d'un délire phonique plein d'extravagances, la musique de Dominique Regef tire toutes les ressources du moindre son, du moindre bruit inexploré.

Coaccueil 38e Rugissants - Pôle Européen Universitaire et Scientifique / Un Tramway Nommé Culture - MJC de Tullins

After an initial silence, the world takes form, harmony spreads out to create fabulous patterns. In the hands of a master the hurdy-gurdy becomes a universal instrument, speaking many languages, at the crossroads between all cultures, ready for all types of music, ancient and modern.

REPRISE

28

VENDREDI 20 H / MJC TULLINS



[8

27 NOV.

Günter Müller / Lê Quan Ninh

Percussions

(ALLEMAGNE / FRANCE)

Günter Müller,
Lê Quan Ninh,
percussions et
électronique

Guidés par une même passion intègre et exigeante, Günter Müller et Lê Quan Ninh envisagent l'improvisation comme une attitude envers la vie, comme une interaction permanente avec l'environnement, toujours portée vers la découverte. Ensemble, ils développent de nouvelles ruptures, de nouvelles couleurs et créent des plans sonores d'une manière quasi-orchestrale : le dialogue n'est plus seulement rythmique mais explore les lignes, les timbres, les couleurs et les matières... Lorsqu'ils jouent vite, la vitesse devient matière ; lorsqu'ils jouent fort, c'est le volume sonore qui permet de pénétrer de nouveaux univers. L'énergie, comme vitale, qui les pousse à se retrouver pour des aventures toujours nouvelles, pour pouvoir tout dire de l'urgence, est le plus sûr garant d'une rencontre inventive et bouillonnante.

Coaccueil 38e Rugissants - le 102

Guided by a single passion, these musicians develop new colours, creating masses of sound on an almost orchestral scale. Dialogue is not only rhythmic but explores lines, timbres, colours and matter. When they play fast, speed becomes matter. When they play loud, it takes them into a new universe.



Photo : B. Hirsiger Müller

9]

DU JEUDI

MOULINS DE VILLANCOURT

27 NOV.

ÉCHIROLLES, LE PONT-DE-CLAIX

AU SAMEDI

29

Les Phosphorescentes

CRÉATION

Cinq impromptus pour éclipses et reflets

Installation lumineuse

d'ANNE-LAURENCE TERRASSE et MARION MERCIER

Coordination musicale de FRANÇOIS RAULIN

Compositions électroacoustiques de BRUNO CAPELLE, JEAN-LOUIS CLOT, LAURENT BIGOT, FRANÇOIS RAULIN.

Monté sur un automate, un projecteur va et vient dans un mouvement de balayage, réalisant un glissement progressif des images sur un écran-sculpture d'un genre nouveau, riche d'aspérités, de surfaces blanches, noires ou miroitantes. L'ensemble provoque une multitude d'effets optiques saisissants : changements de rythmes, distorsions, accélérations, reflets...

Sur cet univers lumineux, le festival invite quatre compositeurs à créer chacun une courte pièce électroacoustique destinée à accentuer les effets visuels, à marier l'œil et l'oreille pour constituer l'environnement sonore permanent de cette installation.

Le visiteur s'abandonne alors à la sensation étonnante de s'immerger dans cet univers phosphorescent, où le son fait écho aux multiples transformations de faisceaux lumineux.

Trois artistes invités relèveront tour à tour le défi d'improviser en solitaire dans ce monde de lumière.

PERFORMANCES

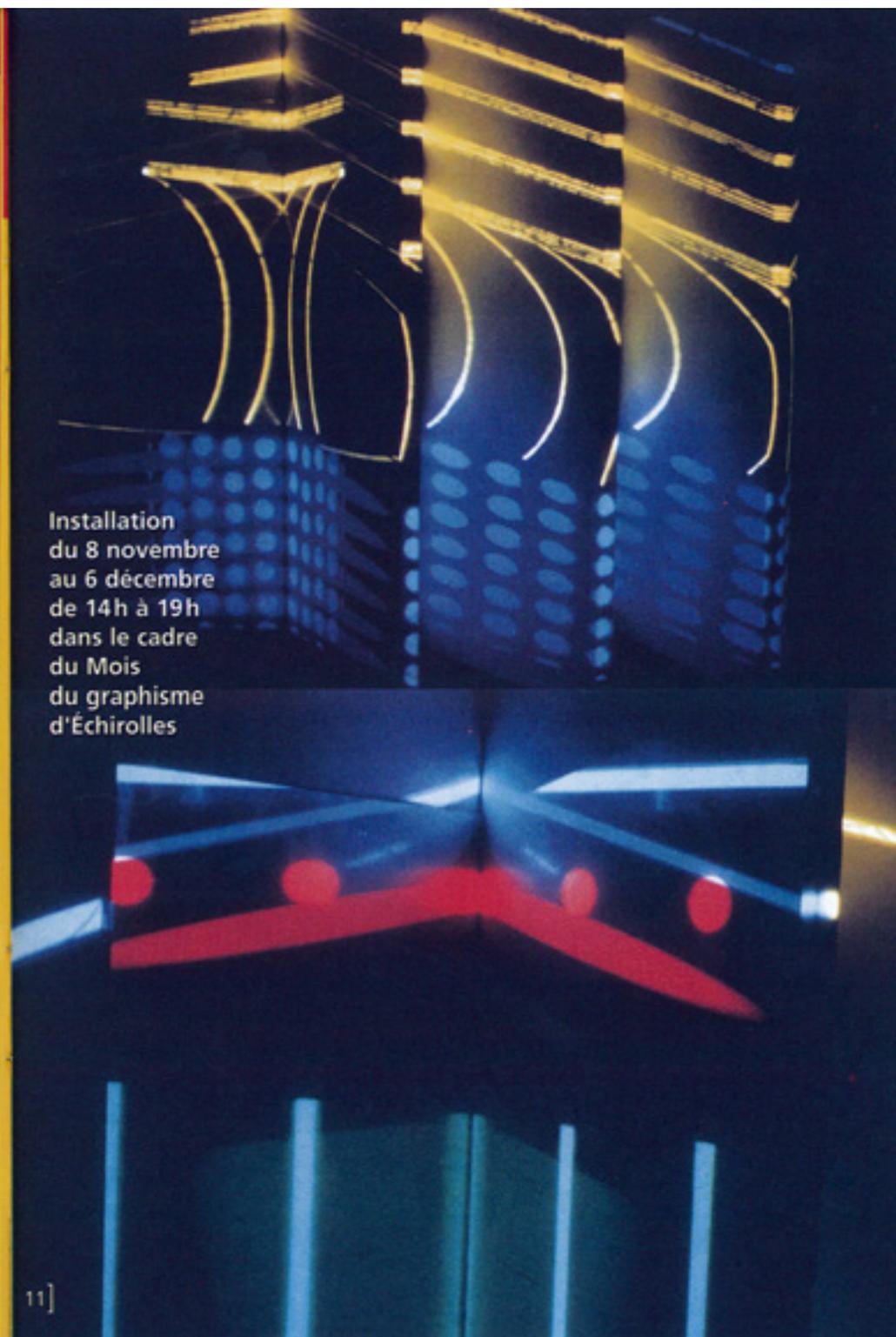
PASCAL CONTET,
accordéon,
le 27 novembre
à 19h

YOUVAL
MICENMACHER,
derbouka,
le 28 novembre
à 19h

Commande et coproduction 38e Rugissants -
Mois du Graphisme d'Échirolles

DOMINIQUE REGEF,
vielle à roue,
le 29 novembre
à 19h

A projector mounted on a logic controller drags a succession of images across a screen, dotted with rough areas, mirrors and black and white patches, creating a multitude of optical effects. Four composers have been commissioned to write a short electro-acoustic piece to accentuate the visual effects and marry sound and vision to form an all-embracing environment.



Installation
du 8 novembre
au 6 décembre
de 14h à 19h
dans le cadre
du Mois
du graphisme
d'Échirolles

27 NOV.

Ensemble Les Temps Modernes

TRISTAN MURAIL "Bois flotté" LUCIANO BERIO
"Sequenza VII" ISANG YUN "Images" PHILIPPE
MOËNNE-LOCCOZ "Inventions" TRISTAN MURAIL
"13 couleurs du soleil couchant" (projection
vidéo infographique d'Hervé Bailly-Basin)

Michel Lavignolle,
flûte
César Ognibene,
hautbois
Jean-Louis
Bergerard,
clarinette
Christophe Truant,
harpe
Marie-Cécile
Milan,
piano
Claire Bernard,
violon
Yvelise Girard,
trombone
Carole Millet,
alto
Augustin Lefebvre,
violoncelle

Aventuriers de l'oreille, les musiciens de l'Ensemble Les Temps Modernes partagent depuis toujours un goût prononcé pour le risque et la nouveauté, et depuis cinq ans l'exploration de la musique de chambre du XXe siècle sous ses formes les plus diverses. Le programme de ce concert est l'exact reflet de cette démarche. Deux pièces de Tristan Murail, dont une donnée en images, nous dévoilent l'univers "spectral" du compositeur. Le lyrisme inné de Luciano Berio se traduit dans sa "Sequenza VII", pour hautbois, qui introduit avec succès une part d'indétermination pour mieux laisser intervenir la subjectivité de l'interprète. Les "Images" d'Isang Yun évoquent le souvenir des fresques d'une tombe du VIe siècle. Les "Inventions" de Philippe Moënné-Loccoz présentent trois événements sonores articulés en cinq mouvements, dans lesquels violon et contrebasse ont le rôle de solistes accompagnés par un orchestre électronique un peu perturbateur.

Coaccueil 38e Rugissants - L'Amphithéâtre de Pont-de-Claix

A concert for those who appreciate curious mixtures and cross-cultural exchanges, brought to us by an ensemble with a distinct taste for risks and adventure, exploring the multiple forms of 20th century chamber music.

28 NOV.



DANS LE CADRE DU CYCLE MUSIQUES NOMADES

PREMIÈRE FRANÇAISE

Trans-Orient

Création israélo-marocaine de
YOUVAL MICENMACHER

Ora Sittner,
chant (Israël)
Hayat Boukhriss,
chant (Maroc)
M'Hammed
El Houari,
oud (Maroc)
Mohamed Farsi,
violon (Maroc)
Youval
Micenmacher,
percussions
(France)
Andelcha Eddin,
riqq (Maroc)
Mohamed Adel,
violon (Maroc)

En position centrale, au cœur de l'arc de cercle formé par les musiciens, les chanteuses Ora Sittner et Hayat Boukhriss font résonner leurs voix : chants hébreux traduits en arabe, chants arabo-andalous interprétés à deux voix... Violon, violoncelle et riqq vibrent et s'animent sous le contrôle du luth de M'Hammed El Houari. Initiateur de cette rencontre, Youval Micenmacher, avec sa derbouka cerclée de cuivre lustré, apporte son bagage de compétence et de modernité.

Ici, le soliste virtuose sait se mettre au service de l'ensemble, accompagne, souligne, nuance, joue avec les autres et exprime l'étendue de son talent.

La Méditerranée, la beauté de sa lumière, sa sensualité et son éternelle tradition de brassage sont le bagage commun de ces deux cultures qui se confrontent, la source d'inspiration de cet instant magique.

Coproduction Solos Performances - 38e Rugissants - Festival Tramway (Rouen)
Hexagone de Meylan - Avec la participation de l'AFAA /
Instituts Français de Meknès et de Marrakech

Two singers, one from Morocco, the other from Israel, perform songs from the southern shores of the Mediterranean, accompanied by classical and traditional instruments, such as the riqq and the derbouka, confronting ancient and modern influences.



29 NOV.

Quatuor Hélios Daniel Koskowitz

Grovers Mill

(un certain octobre) DANIEL KOSKOWITZ

Pour quintette de percussions et composition sonore, d'après la pièce radiophonique "La guerre des Mondes" d'Orson Welles.

Isabelle Berteletti,
Jean-Christophe
Feldhandler,
Florent Haladjian,
Lê Quan Ninh,
percussions

Le 30 octobre 1938, Orson Welles diffuse une nouvelle radiophonique qui fait fuir des milliers d'Américains, quittant leurs biens devant la menace d'hypothétiques envahisseurs. Ce fait divers, ainsi que l'évocation du contexte culturel et musical de la décennie qui l'a précédé constituent les deux sources d'inspiration de "Grovers Mill".

Le compositeur et percussionniste Daniel Koskowitz puise dans le répertoire des compositeurs américains de cette décennie et travaille ces emprunts pour en retirer une matière sonore en relation directe avec la partition écrite pour le Quatuor Hélios.

Nulle formation n'est plus à l'aise que ce quatuor de percussions pour développer une telle diversité d'influences, s'associer à un travail de composition sonore et apporter une note contemporaine à des œuvres des années 30.

Coaccueil 38e Rugissants - L'Heure Bleue

Grover's Mill draws its inspiration from Orson Welles' 1938 production of "War of the Worlds" and the music of the thirties. The work was composed by Daniel Koskowitz specifically for the Hélios percussion quartet.

"Infini" création de Louis Bard

En première partie, "Infini", création pédagogique composée pour les élèves du Centre Musical Erik Satie.



Quatuor Hélios Daniel Koskowitz

Grovers Mill
d'après "La guerre des Mondes"

29 NOV.



Photo: Christian Garet

Percussions Claviers de Lyon

STEVE REICH "Nagoya Marimbas"
XU YI "Echo de la terre profonde" — **CRÉATION**
JOHN CAGE "Imaginary Landscape n° 2"
TORU TAKEMITSU "Rain Tree"

Henri-Charles
Coget,
Frédéric Jeannin,
Gérard Lecointe,
Bernard Pereira,
Jean-Luc
Rimey-Meille

Nés de l'enthousiasme de cinq musiciens issus d'un parcours classique, les Percussions Claviers de Lyon sont le premier et le seul ensemble à réunir tous les claviers de percussions. Vibraphones, marimbas, xylophones et glockenspiel. Au-delà de l'impact visuel que renforce la performance des musiciens qui s'activent, virevoltent, concentrés et précis derrière leurs spectaculaires instruments, l'ensemble possède, à l'égal d'un orchestre, toutes les nuances, couleurs et subtilités musicales.

Illustration de leur exigence innovante, le concert présente une création de la compositrice chinoise Xu Yi autour d'œuvres composées par quelques-uns des plus grands inspirateurs de la percussion contemporaine. Steve Reich présente l'étrange dialogue de deux virtuoses du marimba. John Cage combine subtilement les percussions à des instruments électroacoustiques, tandis que la pièce de Toru Takemitsu est une métaphore raffinée de la circulation de l'eau dans l'univers, jouant sur les silences et l'économie de moyens.

Coproduction 38e Rugissants - Ville de Seyssins

The first and only ensemble to play all the percussion instruments with a keyboard, offering a great show and superb sounds. This concert features works by some of the century's principal proponents of percussive music.

30 NOV.

Ensemble de professeurs du Conservatoire

GIACINTO SCELISI "Hyxos"
EDISON DENISOV "Oda"
GIACINTO SCELISI "Okanagon"
EDISON DENISOV "Sonate pour clarinette"
TORU TAKEMITSU "Rain Spell"

Vincent Guillot, flûte
Pierre Dubier, clarinette
Martine Blot, harpe
Philippe Guingouain, contrebasse
Sandra Chamoux piano
Jean-Luc Rimey-Meille, percussions

"Les dons de Takemitsu sont dans la transformation de la nature en art", disait John Cage.
Le lien qui réunit les compositeurs du programme réside dans leur goût de la nature, dans leur façon de l'entendre et de la décrire, de faire renaître les sensations qu'elle procure au gré de leurs partitions.
C'est aussi un attachement à la musique et la culture française. L'œuvre de Toru Takemitsu ne cache pas ses références à Claude Debussy, dont Edison Denisov orchestra l'opéra inachevé "Rodrigue et Chimène". Giacinto Scelsi, quant à lui, est le dédicataire de nombreux écrits de son ami Henri Michaux, qui exerça une influence considérable sur son œuvre.
Poursuivant leurs activités d'interprètes dans les formations les plus diverses, les enseignants du Conservatoire dévoilent ici un enthousiasme communicatif à travers ce programme, où leur activité pédagogique se double naturellement d'une passion pour la diffusion des musiques d'aujourd'hui.

Coaccueil 38e Rugissants - Conservatoire National de Région de Grenoble

The composers featured in this concert have at least two things in common; nature plays an important part in their work and French music and culture are a major source of inspiration. The performers all teach at the Grenoble Conservatoire.

30 NOV.

1ère PARTIE

Ensemble Vocal Stravaganza

Yves Rossendren, direction
 EINOJUHANII RAUTAVAARA "Suite Lorca" et "Ludus Verbalis"
 GUNNAR HAHN "Rondo Laponico"
 BELÁ BARTÓK "Quatre chants hongrois"

Michel Bourcier

Récital d'orgue

JEAN-LOUIS FLORENTZ : *Laudes*

Jean-Louis Florentz, élève d'Olivier Messiaen et de Pierre Schaeffer, développe une passion pour la culture est-africaine. Dans la grande fresque composée par les sept pièces constitutives des "Laudes", la liturgie éthiopienne est ainsi omniprésente. Plus généralement, et jusque dans les détails de cette œuvre en grande partie écrite au Kenya, le compositeur propose une envolée dans l'univers religieux et culturel est-africain.

Personne ne pouvait mieux restituer l'intensité de cette œuvre que Michel Bourcier, qui en donna la création en 1988. Comme soliste ou récitaliste, il aborde les compositeurs contemporains avec la même énergie que celle qu'il déploie en tant que continuiste au sein d'ensembles de musique baroque.

Il s'attache ici à nous dévoiler les images musicales composées par Jean-Louis Florentz avec une délicate ambiguïté : si elles suggèrent Marie pleurant la persécution de l'Éthiopie, elles sont autant de chants d'espoir en un monde délivré des épreuves.

Coaccuell 38e Rugissants - Les Amis de l'Orgue de Saint-Louis

This organ recital by Michel Bourcier focuses on a work by Jean Florentz, a pupil of Messiaen and Schaeffer. Laudés forms a vast musical fresco based on the liturgy of Ethiopia and the music of East Africa.



photo : Bertrand Lacomme

01 DEC.



Le festival et le Conservatoire de Grenoble se sont associés pour accueillir le compositeur et percussionniste Gérard Siracusa en résidence au cours de l'année 97.

Gérard Siracusa et les élèves du CNR

à 18 h 30 **Choix d'œuvres de** GEORGES APERGHIS, JOHN CAGE, PABLO CUECO, YOUVAL MICENMACHIER, JACQUES REBOTIER, GÉRARD SIRACUSA, **pour voix et percussions**

Jean-Luc Rimey-Meille et les élèves de la classe de percussions du CNR

Concert pédagogique des élèves de la classe de percussions du CNR, avec Gérard Siracusa autour du théâtre musical.

En ce siècle où la percussion a conquis un rôle de soliste à part entière, l'idée centrale de ce programme est de faire évoluer les jeunes percussionnistes sur des pièces privilégiant l'introduction du vocal et du théâtral dans le discours musical.

à 21h GÉRARD SIRACUSA "Jardins de paille" "Titchak" "Kaling" "Discontinuo" – **CRÉATION**

Dans le second concert construit autour de "Discontinuo", composée à l'attention des élèves du CNR et dont la création constituera le moment fort du programme, les compositions de Gérard Siracusa jouent sur les multiples reliefs d'un chant percussif dont les timbres et les rythmes sont les principaux acteurs.

Coproduction 38e Rugissants - Conservatoire National de Région de Grenoble

After a master class for young percussion players, involving vocal and theatrical additions, Gérard Siracusa presents a number of pieces, and in particular Discontinuo, written specially for his pupils at CNR.

Les scènes

Réalisées depuis 1994 par le Festival en collaboration avec la Délégation Départementale à la Musique et à la Danse de l'Isère et l'École d'Art de Grenoble, les Scènes Ouvertes accueillent cette année sept projets musicaux de jeunes créateurs.

Launched in 1994, Scènes Ouvertes features new works by young musicians from all over France.

Brèves d'aquarium

Installation sonore de Christine Moreau (PARIS - 75)

Cette installation reconstitue l'ambiance d'un bar de quartier autour d'un aquarium muni d'un dispositif électroacoustique. "Aquarium humain", le bar est un espace clos dont les habitués évoluent au gré de conversations décousues, des brèves de comptoir. En mêlant l'humour à l'ingéniosité, cette installation plonge avec plaisir dans l'atmosphère d'un bar aquatique.

An electro-acoustic aquarium for a humorous evocation of a neighbourhood bar.

CNR
du 30 nov.
au 2 déc.

Le Cargo
du 3 au 6 déc.

Entropie 01-04

Pièces musicales improvisées de Paul Laurent avec Paul Laurent, Brigitte Perrotto, Rudolphe Petras et David Arous (VAIRES SUR MARNE - 77)

Ce concert-spectacle a la particularité d'être réalisé en duplex: dans une station de radio locale (Radio Brume), deux artistes organisent en direct une trame d'improvisation en manipulant divers tuners. Au cœur de l'École d'Art, deux musiciens improvisent sur les sons radiodiffusés des premiers et qu'ils découvrent en même temps que le public muni de radios portables. Ce dialogue à sens unique n'oublie pas d'adresser un clin d'œil à l'auditeur, libre d'improviser son propre concert à domicile sur la fréquence (90,8 FM) de Radio Brume.

A concert in two places at once. Two artists improvise with tuners at a local radio, two others react to the broadcast sounds, with more improvisation.

École d'Art
4 déc.
16 h 30

Le Cargo
6 déc. 18 h

A l'ouest Monsieur Wayne

Pièce pour bande et récitant de Gérard Torres Jean Milot, acteur - musicien (LYON - 69)

Cette pièce pour bande et acteur évoque la personnalité d'un étrange cycliste qui se prend pour John Wayne. Voyage intérieur d'un héros perdu.

A piece for tape and actor, featuring a bizarre cyclist.

Le Ciel
3 et 4 déc.
12 h

(déc) ouvertes
du festival

Un voyage

Oeuvre de Vincent Laubeuf pour voix, piano et échantillonneur avec Vincent Laubeuf, Séverine Dubois et Kristla Moravec (LYON - 69)

Cette pièce mêle un texte à la fois scientifique et poétique de Michel Cassé aux conversations qu'il suggère. Elle confronte les sons acoustiques aux sons échantillonnés et entrelace les espaces visuels et sonores.

A work for voice, piano and sampler based on a text by Michel Cassé.

Le Ciel
3 et 4 déc.
12 h

Pierre en Rit

Création musicale de Maki (MARSEILLE - 13)

Ce concert pour bandes magnétiques et instrumentiste s'inspire de l'oeuvre de Pierre Henry dont les bandes sont détournées et retravaillées sur scène. L'utilisation de divers procédés électroacoustiques participe à la création de sons inouïs et de nouvelles fréquences dont le compositeur nourrit son improvisation.

A concert for tape and instruments inspired by the work of Pierre Henry.

Le Ciel
3 et 4 déc.
12 h

Le Pétillant Cinémaphone

Création musicale de Patrick Devers avec les musiciens de l'ADM (CRAN-GEVRIER - 74)

Patrick Devers a disséqué et reconstitué musicalement les histoires des quartiers de Marseille et de Berlin filmées par Laszlo Moholy-Nagy. Chaque scène a sa partition propre et le scénario sonore rythme les faits et gestes des personnages d'antan. Une image unique surplombe un orchestre de 50 jeunes musiciens qui interprètent savamment l'oeuvre du cinéaste.

Music played by fifty young musicians accompanying silent films of Marseille and Berlin.

Le Cargo
6 déc. 16 h 30

Production ADM:
Association pour le
Développement de
la Musique
de Cran-Gevrier

Météoson

Installation sonore d'Agnès Poisson et Daniel Bisbau (DIE - 26)

Cette sculpture s'inspire des cinq éléments que sont le vent, l'air, la lumière, la chaleur et l'humidité et exprime leurs variations par l'intermédiaire de capteurs électroniques. Une évocation poétique de nos émotions soumises aux modifications météorologiques.

A sound sculpture inspired by the elements.

Bibliothèque du
centre ville
du 2 au 4 déc.

Le Cargo
du 5 au 6 déc.

02 DEC.

MERCREDI

03 15 H

Ouïe

Spectacle jeune public (à partir de 7ans) du Groupe de Musique Electroacoustique d'Albi

Emmenés dans un parcours jalonné de repères familiers, les enfants s'ouvrent à l'écoute d'un univers musical nouveau et insoupçonné. Ils entendaient le son, et voilà qu'ils écoutent la musique...

Au cœur d'un décor qui intègre instruments acoustiques et dispositifs électroacoustiques, "l'orchestre" de huit haut-parleurs et trois musiciens mêlent les interventions du synthétiseur et de mille objets usuels transformés en direct évoquant le monde sonore de la vie des enfants : paroles enfantines, cours de récréation, terrains de jeux, chambres à coucher...

"Ouïe" invite les jeunes oreilles à entendre la musique discrète qui se cache dans les moments de vie les plus simples, d'entrer dans une nouvelle dimension... en franchissant le mur des sons.

Laurent Sassi,
diffusion
et spatialisation
du son
Vincent Geais,
synthétiseurs
Marc Pichelin,
corps sonores
et transformation
en direct

Coaccueil 38e Rugissants - Espace Aragon

A show for young people over seven. An orchestra, comprising eight loudspeakers and three musicians, mixes the output from a synthesizer and innumerable everyday objects to evoke the sound landscapes of childhood

Scéances scolaires

04/05

Tél. 04 76 71 41 69



[22

FESTIVAL

38e Rugissants

LES NOUVELLES MUSIQUES

MARDI 25 NOV.	Piano Circus 21h • Le Carrousel / Saint-Siméon de Bressieux	PAGE 5 40F / 80F
MERCREDI 26 NOV.	Anamorphoses 19h • Musée de Grenoble	PAGE 6 50F / 70F
	Trio Allers - Retours 21h • Musée de Grenoble	PAGE 7 60F / 130F
JEUDEI 27 NOV.	Dominique Regef, vielle à roue 12h30 • Amphit. Avsh Dom. univ. / St-Martin-d'Hères	PAGE 8 ENTRÉE LIBRE
	Günter Müller - Lê Quan Ninh 18h30 • Le 102 / Grenoble	PAGE 9 30F / 50F
	Anamorphoses 19h • Musée de Grenoble	PAGE 6 50F / 70F
	Les Phosphorescentes / Pascal Contet 19h • Moulins de Villancourt / Echirolles	PAGES 10-11 ENTRÉE LIBRE
	Ensemble Les Temps Modernes 21h • L'Amphithéâtre / Le Pont-de-Claix	PAGE 12 60F / 80F

VENDREDI 28 NOV.	Anamorphoses 19h • Musée de Grenoble	PAGE 6 50F / 70F
	Les Phosphorescentes / Youval Micenmacher 19h • Moulins de Villancourt / Echirolles	PAGES 10-11 ENTRÉE LIBRE
	Dominique Regef, vielle à roue 20h • MJC de Tullins	PAGE 8 40F / 50F
	Trans-Orient 21h • Hexagone / Meylan	PAGE 13 60F / 120F
SAMEDI 29 NOV.	Percussions Claviers de Lyon 18h30 • Le Prisme / Seyssins	PAGE 16 70F / 90F
	Anamorphoses 15h • Musée de Grenoble	PAGE 6 50F / 70F
	Les Phosphorescentes / Dominique Regef 19h • Moulins de Villancourt / Echirolles	PAGES 10-11 ENTRÉE LIBRE
	Quatuor Hélios - Daniel Koskowitz 20h30 • l'Heure Bleue / Saint-Martin-d'Hères	PAGES 14-15 40F / 80F
DIMANCHE 30 NOV.	Ensemble de professeurs du Conservatoire 11h • Conservatoire National de Région / Grenoble	PAGE 17 60F / 70F
	Michel Bourcier / Ensemble Vocal Stravaganza 16h30 • Eglise Saint-Louis / Grenoble	PAGE 18 40F / 80F
30 NOV. AU 2 DÉC.	Les Scènes ouvertes • Voir programme détaillé	PAGES 20-21 ENTRÉE LIBRE
	Anamorphoses 15h • Musée de Grenoble	PAGE 6 50F / 70F
LUNDI 1er DEC.	Gérard Siracusa, concert pédagogique 18h30 • Conservatoire National de Région / Grenoble	PAGE 19 ENTRÉE LIBRE
	Gérard Siracusa 21h • Conservatoire National de Région / Grenoble	PAGE 19 40F / 70F
MARDI 2 DÉC.	Ouïe, spectacle jeune public 18h30 • Espace Aragon / Villard-Bonnnot	PAGE 22 ENFANT 50F (préachat 35F) ADULTE 70F (préachat 55F)
	Youval Micenmacher / Gérard Siracusa 19h • La Grange Michel / Gières	PAGE 27 ENTRÉE LIBRE
	Soirée électronique 20h • La Rampe / Echirolles	PAGES 18-19 60F / 120F
MERCREDI 3 DÉC.	Ouïe, spectacle jeune public 15h • Espace Aragon / Villard-Bonnnot	PAGE 22 ENFANT 50F (préachat 35F) ADULTE 70F (préachat 55F)
	Elise Caron 18h30 • Le Cargo / Grenoble	PAGE 30 60F / 80F
	Woud, Anne Teresa de Keersmaeker 21h • Le Cargo / Grenoble	PAGE 31 85F / 120F
	Frances Lynch 18h30 • Cargo / Grenoble	PAGE 32 60F / 80F
JEUDI 4 DÉC.	Woud, Anne Teresa de Keersmaeker 19h30 • Le Cargo / Grenoble	PAGE 31 85F / 120F

Soirée magnétique - Bernard Parmegiani
20h • Salle Edmond Vigne / Fontaine

PAGE 33

40F / 60F

Hörspiele
12h • Le Ciel / Grenoble

PAGE 37

ENTRÉE LIBRE

Duke String Quartet
18h30 • Le Cargo / Grenoble

PAGE 34

60F / 80F

Elise Caron
20h30 • Théâtre de Bourgoin

PAGE 30

40F / 80F

Orchestre National de Lyon
21h • Cargo / Grenoble

PAGE 35

85F / 120F

Hörspiele
12h • Le Ciel / Grenoble

PAGE 37

ENTRÉE LIBRE

Scott Johnson Ensemble
18h30 • Cargo / Grenoble

PAGE 38

60F / 80F

Icebreaker
21h • Cargo / Grenoble

PAGES 39-40

85F / 120F

PAGES 41-42

Mais encore ...
Off • Rencontres / Stages ...

<http://www.alpes-net.fr/38rugissants>

04 76 51 12 92

MARDI 19H / LA GRANGE MICHAL - GIÈRES
02 DEC.



Youval Micenmacher / Gérard Siracusa

Percussions

Guidés par une même passion intègre et exigeante Gérard Siracusa et Youval Micenmacher sont deux percussionnistes qui ont toujours été portés par la découverte. Youval Micenmacher, c'est une longue expérience de percussionniste où la maîtrise de la tradition musicale juive cotoie les expériences contemporaines les plus innovantes. Quant à Gérard Siracusa, il dévoile une approche très personnelle de la percussion contemporaine. A la fois ludique, poétique et humoristique, son jeu mêle la gestuelle, la voix et la virtuosité dans une théâtralité énergique.

Ensemble, ils développent des plans sonores d'une manière quasi-orchestrale : le dialogue n'est plus seulement rythmique mais explore les lignes, les timbres, les couleurs, les matières et parfois même les voix.

Une percussion vivante, dynamique, qui marie avec élégance le souci de la construction formelle et les élans de l'improvisation, la tradition et la modernité.

Coaccueil 38e Rugissants - Mairie de Gières

Two outstanding percussion players from different horizons but with the same taste for adventure. Their encounter strikes a happy balance between formal precision, daring improvisation, tradition and modernity.

02 DEC.

Espace musical*"Les Sargasses de Babylone"*

(PAYS-BAS)

**Michel Waisvisz
et Franck Baldé***"Tam-Tam :
the spirit of the digital djembé"***DJ Tal et la
Compagnie ACA***Performance danse-musique*

Le programme de cette soirée voit se succéder des explorateurs des nouvelles lutheries numériques et manipulateurs de sons.

Avec "Les Sargasses de Babylone", les magiciens d'Espace Musical, aux commandes de leurs "méta-instruments", proposent un concert record en trois dimensions, où le son passe le mur du son, où l'on parle à plus de 23 mots par seconde et joue 128 instruments d'une seule main.

Egalement inventeur des interfaces gestuelles qu'il manipule, tel que "Les mains", ou "Le Web", le hollandais Michael Waisvicz est l'un des créateurs les plus authentiques des arts électroniques. Il transforme ses prestations scéniques en une véritable performance théâtrale.

"Tam-Tam : the spirit of the digital djembé" intègre l'un des premiers instruments de communication humaine aux techniques actuelles les plus sophistiquées.

La soirée s'achèvera par une performance surprenante. DJ Tal impressionne par le mariage infernal d'une gestuelle tapageuse et d'une précision quasi-mécanique. Il fournit à la compagnie ACA un univers sonore en mouvement perpétuel, terrain propice à cette troupe devenue l'une des références de la danse urbaine.

Coaccueil 38e Rugissants - La Rampe

An evening of electronic music, featuring "cutting edge" instruments played at deaf-defying speeds, a sound juggler whose gestures become music, digital tam-tams and, to conclude, DJ Tal and the ACA urban dance company.



03 DEC.



Elise Caron

Le Rapatirole

Récital de chansons

Comment résister à tant de charme et de liberté, d'espièglerie et d'intensité réunies ?

Formée aux conservatoires de Rouen et Paris, Elise Caron aborde avec la même énergie les oratorios de Bach et de Monteverdi, les mélodies de Fauré ou la musique contemporaine.

Elise Caron,
chant, textes
et composition
Denis Chouillet,
piano et
composition

Elle nous offre cette fois un récital fantaisiste et profond, "Le Rapatirole", mot-puzzle composé de l'initiale de chacune des chansons du concert.

Libérant le chant de toutes les fadeurs, Elise Caron vit chacune de ses chansons en prenant tous les risques. Imprévisible, fragile et gaie, elle joue toujours sur le fil ; le fil de l'émotion, de la poésie et de l'humour.

Coaccueil 38e Rugissants - Le Cargo -
Ecole de Musique de Bourgoin - Théâtre de Bourgoin

Elise Caron brings the same energy to performing Bach and Monteverdi as she does to Fauré or contemporary music. This concert, of her own compositions, mingles emotion, poetry and humour.

REPRISE
05

VENDREDI 20 H 30 / THÉÂTRE DE BOURGOIN

03 DEC.

ET JEUDI
04

19 H 30

1ère PARTIE

Tippeke [film]

Anne Teresa de Keersmaeker,
chorégraphe et danse. Thierry
de Mey, réalisation et musique



Photo / Herman Sorgeloos

Woud (BELGIQUE)

*Three movements to the music
of Berg, Schoenberg and Wagner*

Anne Teresa de Keersmaeker

ALBAN BERG "Suite lyrique"

ARNOLD SCHOENBERG "La nuit transfigurée"

RICHARD WAGNER "Wesendonk Lied (Im treibhaus)"

"La musique est mon maître", telle est la profession de foi d'Anne-Teresa de Keersmaeker dont la gestuelle exacerbée, fait entendre depuis les corps leurs élans, leurs contractions, leurs silences, les plus grandes partitions musicales. Dans "Woud", la compagnie Rosas se consacre à Berg, Schoenberg et Wagner. Ces musiques, mères nourricières des chorégraphies, donnent à la danse ses tensions, ses forces émotionnelles. A l'écoute de ces trois œuvres emblématiques des voies de la modernité en musique, elle dessine une dramaturgie abstraite qu'elle met en scène avec une recherche scénographique et visuelle. "Woud" se donne à voir comme un paysage migratoire, trois plages, trois climats, trois espaces d'où surgissent une matière mouvementée.

Anne Teresa
de Keersmaeker,
chorégraphe
Duke String
Quartet et
la Compagnie
Rosas

Coaccueil 38e Rugissants - Le Cargo

Woud takes three of the most emblematic works in modern music and expresses their different moods and tones in dance, transforming sound into matter in motion.

04 DEC.

Frances Lynch

(GRANDE-BRETAGNE)

ALEJANDRO VIÑAO *"Hildegard's dream" "Chants d'ailleurs" "Borges y el espejo" "Go"*

Soliste pour l'opéra, dédicataire de multiples œuvres de compositeurs actuels, interprète de performances éblouissantes, Frances Lynch est une soprano hors-norme.

Elle interprète ici une trilogie pour voix et ordinateur du compositeur argentin Alejandro Viñao qui explore la relation entre mélodie et timbre.

Empruntant tour à tour aux chants turc et mongol, il utilise la technologie numérique pour développer librement une tradition "ethnique", un chant électronique avec ses propres mélismes, ses propres phrases.

On y sent Frances Lynch très libre tant sa faculté d'adaptation aux techniques vocales extrême-orientales est étourdissante. Le très fin mélange de sa virtuosité et de la maniabilité des sons d'ordinateur crée une poésie surprenante d'une extrême fluidité.

Coaccueil 38e Rugissants - Le Cargo
Avec le concours du British Council

Frances Lynch performs a trilogy for voice and computer, by Alejandro Viñao, that explores the relationship between melody and timbre, borrowing from Turkish and Mongol traditions to produce something that is both electronic and ethnic.



04 DEC.

Soirée magnétique

Bernard Parmegiani

et les compositeurs du Coream

BRUNO CAPELLE *"Poème sphérique"*CLAUDE HERMITTE *"Les pensées de la terre"*ERIC LACASA *"Ouroboros 4"*A.J. ROLLET et MATHIEU WERCHOWSKI *"Mis en demeure"*ALAIN DE FILIPPIS *"Ton Dieu ne s'appelle-t-il pas Ego"*BERNARD PARMEGIANI *"La Roue Ferris" "Sonare"*

Après Jean-Claude Eloy l'an dernier, le festival invite un autre compositeur incontournable de la musique électroacoustique, Bernard Parmegiani. En 35 ans et un peu plus de 50 œuvres, celui-ci a mis sa curiosité au service de l'élargissement du territoire de l'électroacoustique. Il diffuse aujourd'hui deux de ses pièces.

Inspirée des feux d'artifices des fêtes mexicaines, "La Roue Ferris" se transforme en soleil giratoire, symbole du mouvement perpétuel. Elle entraîne à chacun de ses tours épaisseurs, blocs et couches, brassés jusqu'à devenir de légers fils sonores...

Dans "Sonare", Bernard Parmegiani fait non seulement vivre chaque son, mais il l'observe et le modifie pour mieux le juxtaposer à un autre qui en sera le prolongement, par son caractère et sa couleur.

Aux côtés de ces deux œuvres majeures, le programme de cette soirée "magnétique" privilégie de jeunes compositeurs issus ou dans la mouvance du studio COREAM de Fontaine.

Coaccueil 38e Rugissants -
Ville de Fontaine / Coream

A "magnetic" evening, with two major works by Parmegiani, a leading proponent of electro-acoustic music, and contributions by a host of young composers from the COREAM studio in Fontaine.



05 DEC.



Duke String Quartet

(GRANDE-BRETAGNE)

KEVIN VOLANS *"Hunting : Gathering"*
 DIMITRI CHOSTAKOVITCH *String Quartet n°8 "Dresden"*
 PETERIS VASKS *String Quartet n°2 "Sommer Gesänger"*

Louisa Fuller,
violon
Rick Koster,
violon
John Metcalfe,
alto
Ivan McCready,
violoncelle

Le Duke Quartet est l'un des ensembles les plus attrayants de la jeune génération britannique. Il cultive toutefois une relation privilégiée avec la musique contemporaine et une préférence marquée pour ses méandres les plus surprenants. Ceux notamment qu'offre Kevin Volans, compositeur qui a grandi en Afrique du Sud, et dont l'œuvre "Hunting : Gathering" s'inspire des tensions réelles ou figuratives entre les cultures africaine et occidentale.

Chez Peteris Vasks, c'est la proximité de la nature qui colore en grande partie sa musique. Calme et inquiétante, grave et optimiste, elle représente pour lui une expression de foi affirmative dans le monde environnant.

C'est le monde des hommes et de ses folies idéologiques que Chostakovitch fustige dans son quatuor n°8 "Dresden". On y retrouve une écriture incisive et contrastée dont la maîtrise et l'inspiration lui ont valu un immense succès.

Coaccueil 38e Rugissants - Le Cargo

The Duke String Quartet is one of the most promising, up and coming British quartets, well versed in contemporary music in all its diversity, as tonight's concert demonstrates.

05 DEC.

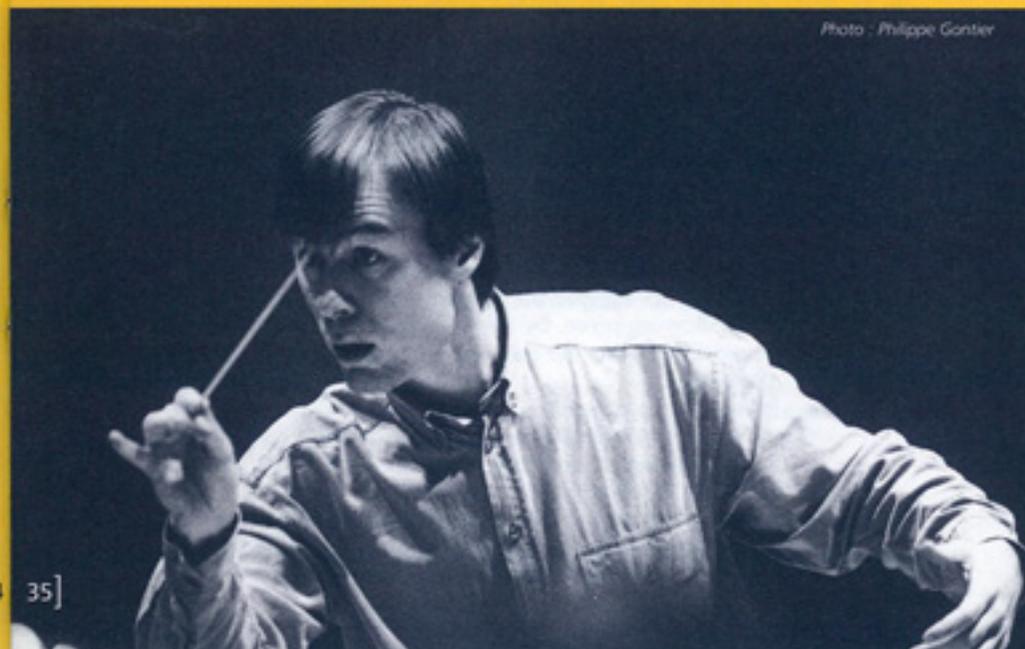
Orchestre National de Lyon

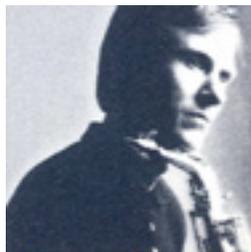
CHRISTIAN LAUBA *"Ars" saxophones - CRÉATION*
 TOSHIO HOSOKAWA *"Elemental Study II" percussions, piano et saxophone*
 GÉRARD GRISEY *"Anubis et Nouk" saxophone solo*
 PHILIPPE SCHOELLER *"Winter Dance" orchestre*
 LUCIANO BERIO *"Récit (chemin VII)" saxophone et orchestre*
 CLAUDE DEBUSSY *"Printemps" orchestre*

David Robertson, direction
 Claude Delangle, saxophone

"L'acte de composer est foncièrement un acte cannibale, en son sens le plus noble, c'est à dire prendre la vie qui est, qui fut, et (en) fertiliser sa terre d'imagination, ici et maintenant", dit le compositeur Philippe Schoeller.

Photo - Philippe Gontier





Concert présenté dans le cadre du XXe Anniversaire du Centre de Documentation de la Musique Contemporaine

Trois générations de "cannibales" se succèdent dans ce programme.

La première commence au début de ce siècle, quand Debussy s'approvisionne dans la nature renouvelée pour goûter les plaisirs d'un printemps généreux.

La suivante, plus radicale avec Bério, absorbe le saxophone dans les méandres de l'écriture orchestrale d'un concerto en mouvement permanent.

L'appétit des petits derniers n'a rien à envier à celui des aînés.

Schoeller est gourmand de la vie, qu'il avale avec légèreté pour nourrir sa symphonie "Winter Dance" de son inspiration féconde.

Et pour mettre en appétit, Claude Delangle, lui, n'usera de sa salive que pour souffler à son saxophone des airs nouveaux avec Lauba, pleins de densité avec Grisey, entourés de silence méditatif avec Hosokawa.

Il suffit d'y ajouter les secrets d'un grand chef, Robertson, pour que le concert se transforme en une dégustation de "musique fraîche" servie par une généalogie de cannibales du son à l'immense talent.

Coaccueil 38e Rugissants - Le Cargo

"Composing music is basically a act of cannibalism, in the noblest sense of the term, taking life as it is and was and using it to fertilise the imagination, here and now", according to Philippe Schoeller. Tonight's programme presents works by three generations of cannibal.

First, with Debussy, who drew his inspiration from returning spring and burgeoning nature.

The following piece, by Berio, is more radical, introducing a saxophone into the meanders of a concerto in constant movement.

Schoeller consumes life with gusto, swallowing it easily to feed his Winter Dance symphony and fertile inspiration. And to get up an appetite, Claude Delangle will reserve his saliva for blowing new tunes on his horn.

Just add the secrets of a great chef, Robertson, for the concert to become a musique fraîche tasting session, served by some very talented cannibals.

VENDREDI 12 H / LE CIEL - GRENOBLE

05 DEC.

ET SAMEDI

06

Hörspiele

Créations radiophoniques

Diffusion des pièces de

JAVIER ARIZA "Low Level" (Espagne)

PHILIPPE BLANCHARD "Un dimanche idéal" (France)

PALLE DAHLSTEDT "I lend you my car" (Suède)

BRIGITTE ROBINDORE "L'enfant et le phénix" (France/USA)

ANDRÉ RUSCHKOWSKI "Schritte" (Allemagne)

MARIO VERANDI "Frequencias de Barcelon" (Argentine)

Sous la présidence de Mauricio Kagel et de Luc Ferrari, le jury du 3e Concours de créations radiophoniques a retenu 6 lauréats parmi les nombreuses candidatures issues des quatre coins du monde.

Le Hörspiel (littéralement "jeu pour l'oreille") est un genre musical né en Allemagne sous l'impulsion d'artistes désireux de développer une nouvelle poésie sonore avec le matériau de la radiophonie.

Ecrire avec le vent, composer avec les cris, faire de la musique de tous sons, quoi de plus intrigant pour nos esprits cartésiens remplis de certitudes acoustiques et de symphonies rutilantes. Et c'est là une manière de faire où toutes les qualités du compositeur, son sens de l'harmonie, du timbre, des couleurs, son apport à la forme, son imaginaire et son goût pour la narration donnent vie à un art purement musical. Car ce jeu d'équilibre entre l'électroacoustique et la radiophonie, ce croisement entre composition instrumentale et écriture textuelle, est un courant essentiel de la composition de cette fin de siècle.

Ce Concours a été coréalisé par la Muse en Circuit et la Sacem. Avec le soutien de Radio-France, du Festival 38e Rugissants, du Festival Musica, de la Radio National de España et de la National Deutsch Radio.

Literally hearing games, this German invention feeds on radio broadcasts to produce a new poetry of sound. This is the third edition of the competition and tonight's concert features the works of the six finalists.

06 DEC.

PREMIÈRE FRANÇAISE

Scott Johnson Ensemble

(USA)

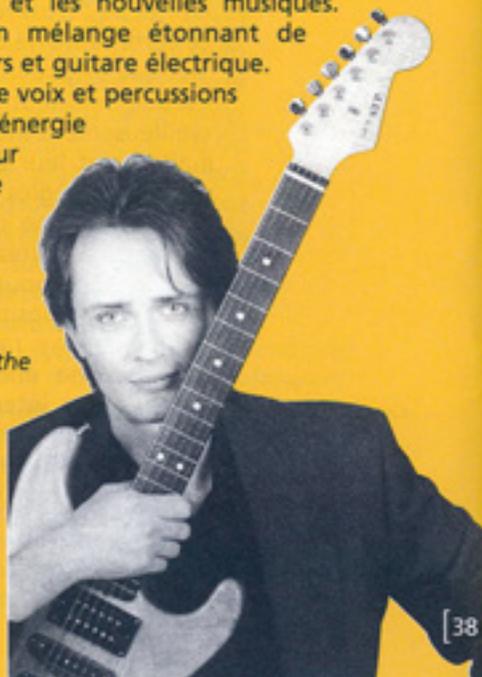
*Rock/Paper/Scissors – Convertible debts
"Listen" "Tickets" "Air compressor" "Bounce"
Rent party "June"
Patty Hearst "Mom/Dad" "Blindfold"*

Scott Johnson,
guitare électrique
Stephen Gosling,
piano et claviers
Tom Chiu,
violon
Grace Lin,
violoncelle

Au début des années 70, difficile pour un jeune guitariste et apprenti-compositeur de trouver le juste milieu entre le rock et le blues qu'il joue le week-end, et la poursuite de son parcours musical classique la semaine. S'il transcende les frontières entre la musique savante et celle dite "populaire", c'est parce qu'il a toujours évolué à la lisière de ces deux genres. Avec "Rock/Paper/Scissors", il livre une pièce en cinq mouvements aux proportions symphoniques qui marie la tradition romantique et les nouvelles musiques. Celles qui naissent d'un mélange étonnant de violon, violoncelle, claviers et guitare électrique. L'ensemble, agrémenté de voix et percussions échantillonnées, amène l'énergie électrique du rock au cœur d'un quatuor de chambre amoureux des nouvelles technologies musicales.

Coaccueil 38e Rugissants - Le Cargo

This ensemble represents one musician's solution to the problem of how to strike a balance between serious and popular music, rock, blues and classical music, or how to mix electric music with a string quartet.



06 DEC.



(GRANDE-BRETAGNE)

PREMIÈRE FRANÇAISE

Icebreaker

MICHAEL TORKE "*Vanada*"
DAMIAN LE GASSICK "*Evol*"
GAVIN BRYARS "*The Archangel Trip*"
COLON NANCARROW "*Player-Piano Studies # 7*"
arrangements James Poke,
MICHAEL GORDON "*Trance*"

James Poke,
flûtes
Katherine Pendry,
flûtes
Richard Craig,
saxophone alto
Catherine
Shrubshall et
Jonathan Eato,
saxophones
sopranos
Damian
le Gassick,
claviers et
programmation

Echantillonneurs, guitares électriques, flûtes de pan, percussions, violon, accordéon et saxophones : oubliez tout ce que vous savez en musique ! Abandonnez également les appellations contrôlées, il ne s'agit ni de fusion, ni de "crossover", ni de quelque mot nouveau lancé cette semaine dans l'espoir de faire croire à l'hypothétique originalité de la dernière trouvaille aseptisée d'une multinationale du disque. Icebreaker est merveilleusement inclassable et tant pis pour ceux qui souhaiteraient leur accoler une étiquette. Icebreaker échappe aux règles de la mode et de la publicité. Icebreaker est une rupture de musiques, une émergence de nouveautés.

Formé en 1989 pour jouer la musique de "mauvais garçon" du compositeur néerlandais Louis Andriessen, l'ensemble trouve rapidement sa propre dynamique, animé par une énergie frénétique, une virtuosité ardente et une intensité sonore explosive. Il suscite bientôt la convoitise de nouveaux compositeurs, dont le très "british" Gavin Bryars et les jeunes new-yorkais David Lang, Michael Gordon...



Jonathan Godfrey
et Dominic
Saunders,
claviers
Tracey Goldsmith,
accordéon
Joanna Parker,
violon
Audrey Riley,
violoncelle
Robert Millett,
percussions
James Woodrow,
guitares
Pete Wilson,
guitare basse

Ce dernier, qui évolue dans un monde sonore active-ment transgresseur, compose pour Icebreaker une grande fresque intitulée "Trance": 52 minutes d'énergie où les nappes ondulantes des guitares évoquent le rock, où les voix échantillonnées rappellent des expériences hybrides, où une écriture "hypnotique" extrêmement élaborée absorbe progressivement l'auditeur dans un tourbillon sonore dont il ne peut s'échapper.

Coaccueil 38e Rugissants - Le Cargo
Avec le soutien de British Council

This is neither fusion nor crossover nor any other emerging fad. It's just superbly something else and determined to stay that way, playing rough music with frantic energy and explosive intensity.



Photo : Douglas Fischer

Périphérik

En collaboration avec l'association
"Art dans désir"

• **Mardi 25 novembre** - à 20h 30
au Café de la Renaissance
Café sociologique sur le thème
"Cultures et Musiques" organisé
par l'association Polylogue
04 76 40 67 26
Café de la Renaissance,
1, rue du Palais - Grenoble

• **Mercredi 3 décembre** - à 20 h
au Tonneau de Diogène
Café philosophique sur le thème
"Pourquoi la musique?"
le Tonneau de Diogène,
6, place Notre-Dame - Grenoble
04 76 42 38 40

• **Du mardi 25**
au samedi 29 novembre - de 9 h à 18 h
au Halage
Exposition et performances autour
des **sculptures sonores de**
Raymond Jacquier.
21, chemin du Halage - Grenoble
04 76 03 21 74
En collaboration avec Divers Cité

• **Date et heure à déterminer**
au Café Forté
Concerts avec les musiciens
de l'association Vivaldi.
4, place Lavalette - Grenoble
04 76 03 25 30



Les after-hours

• **Judi 27 novembre** - à 23 h,
Soirée à l'ADAEP
163, cours Berriat - Grenoble
04 76 96 55 88.

• **Mardi 2 décembre** - à 23 h
à l'Entrepôt,
Fred Kazak présente
"ECHOSYSTEM"
(DJ Mig et DJ Xav)
section de cuivres,
guitare, drum n'bass live.
En collaboration avec
"Arts dans désir" et
l'Entrepôt,
8, rue Auguste Genin -
Grenoble
04 76 48 21 48

• **Samedi 6 décembre**
au Cargo - à 23 h
Fête de clôture

Mais encore ...

- Vendredi 21 novembre – à 18 h
à la Bibliothèque Saint-Bruno
**Rencontre avec les musiciens
de Piano Circus.**
- Vendredi 21 novembre – à 19 h 30
à la salle des fêtes de La Tronche
Rencontre avec Alain Lafuente.
- Mercredi 26 novembre – à 15 h
à la Médiathèque de l'Abbaye les Bains
**Rencontre avec Jean-Luc Rimey-Meille
des Percussions Claviers de Lyon.**
- Mercredi 26 novembre – à 20 h
à l'Auditorium du Musée de Grenoble
**Conférence de Bernadette Lespinard
"Des mots et des notes".**
- Jeudi 27 novembre – à 15 h
à la Bibliothèque de Grand Place
**Conférence des Vidéothécaires-
Discothécaires du Lyonnais autour
des relations arts plastiques / écriture
musicale contemporaine,
sous réserve (entrée libre)**
- Jeudi 27 novembre – à 20 h
à l'Amphithéâtre de Pont-de-Claix
**Rencontre avec les musiciens de
l'ensemble Les Temps Modernes et le
vidéaste Hervé Bailly-Basin.**
- Vendredi 28 novembre – à 13 h
à la Bibliothèque de Grand Place
**Rencontre avec les musiciens
de Trans-Orient.**
En collaboration avec l'ODTI dans le
cadre du projet Méditerranée.
- Mardi 2 décembre – à 11 h 15
au Lycée des Eaux-Claires
**Rencontre avec les musiciens
d'Espace Musical, dans le cadre de
"L'école du médiateur".**
- Mercredi 3 décembre – à 10 h 30
à la Bibliothèque du Jardin de Ville
**Sensibilisation à la musique
électroacoustique destinée aux
enfants, avec Vincent Geais du GMEA.**
- Mercredi 4 décembre – à 13 h
à la Bibliothèque du Centre Ville
**Rencontre avec
le compositeur Bernard Parmegiani.**



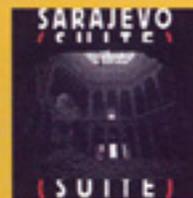
Photo: J. Caron

Stages / Master-class

- Mardi 25 novembre – de 13 h à 17 h
à l'auditorium de la DDMD
**Stage voix autour de la musique
arabo-andalouse avec Hayat Boukhriss**
Destiné aux débutants. Prix : 150 F
(inscription obligatoire à l'ODTI
avant le 15 novembre, 04 76 42 60 45).
En collaboration avec l'ODTI et la DDMD.
- **Reprise du stage voix**
Samedi 29 novembre – de 10 h à 13 h
Conservatoire de Bourgoin (entrée libre).
- Samedi 6 décembre – de 14 h à 18 h
et dim. 7 décembre – de 10 h à 17 h
au Conservatoire de Musique de Bourgoin
**Master-Class avec Elise Caron :
"La voix contemporaine"**
Prix : 200 F
(inscription auprès du Conservatoire
de Bourgoin, 04 74 93 54 05).

c'est aussi...

La production discographique



- "Journal de bord" - 38e Rugissants (1993)
extraits de créations données dans le cadre du festival
de 1989 à 1993 - ED 13027 (distribution Harmonia Mundi)
- "Ecrits studio" en coproduction avec le GMVL (1993)
- "Sarajevo (suite)" en coproduction Jean-Jacques
Birgé et Corinne Léonet au profit de la reconstruction
de la bibliothèque de Sarajevo (1994) -
ED 13039 (distribution Harmonia Mundi)
- "Autres contacts" Adama Dramé - Les percussions de
Strasbourg. Avec le soutien de la Fondation Afrique en
Créations (1995) - ED 13043 (distribution Harmonia Mundi)
- "Les musicographies" CD Rom de Dominique Besson
(1995) en coproduction avec le Mois du Graphisme
d'Echirolles et l'INA/GRM
- "Compositions ornithologiques" (1997)
de Bernard Fort (38R-001)
- "Rituel du feu" (1997)
de Carlo Rizzo et Ibrahim Jaber (38R-002)



Les musiques nomades

*En collaboration avec le Cargo-Maison de la culture,
l'Hexagone, La Rampe et l'Heure Bleue, les 38e Rugissants
proposent au cours de la saison 97/98,
un cycle de concerts consacrés aux musiques du monde.*

Muzzik, la 1^{ère} chaîne classique et jazz

Muzzik... de la musique
plein les yeux



Muzzik est la première chaîne classique et jazz à diffuser 24h/24 en stéréo, l'émotion lyrique de l'opéra, la beauté de la danse, le plaisir de la musique classique, les sensations intimes du jazz et la découverte des musiques du monde. Découvrez vite cet oiseau rare sur le câble et CanalSatellite.

Pour recevoir Muzzik, la 1^{ère} chaîne classique et jazz en stéréo 24h/24, 45] télé appelez vite au 04 76 54 34 36 et 3615 MUZZIK* (0,22 F la minute)

Réservations, tarifs, informations...

- Les réservations s'effectuent auprès des structures d'accueil des concerts ou auprès de la billetterie du festival 38e Rugissants à la Maison du tourisme, 14, rue de la République, 38000 Grenoble 04 76 54 34 36 du lundi au samedi de 13h à 18h.

- Location disponible sur le 3615 FNAC.

- Des tarifs préférentiels sont prévus pour les écoles de musique, les groupes, les scolaires, les associations... consulter le bureau du festival au 04 76 54 34 36.

- Le tarif réduit est appliqué sur présentation des cartes suivantes : Alices - Cézam - Amphithéâtre - Cargo - Cercle Arte - Chômeur - Etudiant - Hexagone - Isère / Breda / Bresson - La Rampe - Le Magasin - Passepartout - Rmiste - TTI - Vermeil...

- Les tarifs spéciaux de chaque salle restent applicables pour tous les concerts.

- Tous les concerts sont ouverts au Chèque-culture de la Région Rhône-Alpes.

- Un programme détaillé est distribué à l'entrée de chaque concert. Il comprend un repère discographique mis à disposition par le réseau des Bibliothèques Municipales de Grenoble.

- Abonnement global : 600 F avec un CD des Hörspiele 1997.

Bureau du festival

11, rue Jean-Jacques Rousseau
38000 Grenoble
Tél. 04 76 51 12 92
fax. 04 76 51 28 27

Email : les38eme@alpes-net.fr

Site internet :
<http://www.alpes-net.fr/38rugissants>

L'équipe

Benoit Thiebergien
Directeur

Claude Castel
Administrateur

Tiana Ramaramisa
Chargée des
relations publiques

Laurent d'Asfeld
Régisseur général

Sophie Delhome, Philippe Poulenard
Chargés de mission

Khira Kalai, Céline Moreaux
Secrétaires

Opus 64, Valérie Samuel
Marie Marc Bonneville
Presse nationale

Réalisation de la brochure

Rédaction \
Arnaud Villeneuve
et Benoit Thiebergien
Traduction \ Harry Forster
Graphisme \ Eric Fauchère
Photogravure \ C' Image
Impression \ Imprimerie des Deux-Ports
Site Internet
Réalisation \ Cyril Diamant

Les lieux du Festival

- AMPHITHÉÂTRE - place des îles de Mars - Le Pont-de-Claix
04 76 98 40 40
- AMPHITHÉÂTRE ARSH - Arts et Sciences Humaines - Av. centrale -
Domaine universitaire - St-Martin-d'Hères
04 76 82 64 82
- AUDITORIUM DU MUSÉE - 5, place de Lavalette - Grenoble
04 76 87 77 31
- BIBLIOTHÈQUE DU CENTRE-VILLE - 10, rue de la République - Grenoble
04 76 51 74 62
- BIBLIOTHÈQUE DE GRAND-PLACE - 5, Grand Place - Grenoble
04 76 22 91 30
- BIBLIOTHÈQUE SAINT-BRUNO - 8, Place Saint Bruno - Grenoble
04 76 96 82 95
- BIBLIOTHÈQUE DU JARDIN DE VILLE - 1, place de Gordes - Grenoble
04 76 44 75 60
- LE CARGO / MAISON DE LA CULTURE - 4, rue Paul Claudel - Grenoble
04 76 25 91 91
- LA CARROUSEL - Saint-Siméon-de-Bressieux
04 74 20 43 30
- LE CIEL - rue Condillac - Grenoble
04 76 63 11 34
- CONSERVATOIRE NATIONAL DE RÉGION - 6, chemin de Gordes - Grenoble
04 76 46 48 44
- ECOLE D'ART DE GRENOBLE - 25, rue Lesdiguières - Grenoble
04 76 86 61 30
- EGLISE SAINT-LOUIS - rue Félix Poulat - Grenoble
04 76 42 73 11
- ESPACE ARAGON - 19, boulevard Jules Ferry - Villard-Bonnot
04 76 71 41 69
- LA GRANGE MICHAL - rue Victor Hugo - Gières
04 76 89 36 36
- L'HEURE BLEUE - rue Jean Vilar - St-Martin-d'Hères
04 76 62 07 86
- HEXAGONE - 24, rue des Aiguinards - Meylan
04 76 90 00 45
- MÉDIATHÈQUE ABBAYE LES BAINS - 1, rue de la Bajatière - Grenoble
04 76 03 71 80
- MJC DE TULLINS - Parc Municipal - Tullins
04 76 07 04 78
- MOULINS DE VILLANCOURT - 116, cours Jean-Jaurès - Échirolles
04 76 98 53 63
- MUSÉE DE GRENOBLE - 5, place de Lavalette - Grenoble
04 76 63 44 44
- LE PRISME - 89, avenue de Grenoble - Seyssins
04 76 49 12 69
- LA RAMPE - Avenue du 8 mai 1945 - Échirolles
04 76 40 05 05
- SALLE EDMOND VIGNE - 23, rue des Alpes - Fontaine
04 76 28 75 11
- LE THÉÂTRE DE BOURGOIN - 12, rue de la République - Bourgoin-Jallieu
04 74 28 04 73
- LE 102 - 102, rue d'Alembert - Grenoble
04 76 70 12 00

Chaque semaine, il y a un lieu
où se rencontrent toutes les cultures
qui font la culture.



Télérama
Prenez votre culture en main.